

Sotto l'Alto Patronato  
del Presidente della Repubblica

Unter der Schirmherrschaft  
des Bundespräsidenten

# *Sant'Anna di Stazzema*

# ORGANO DELLA PACE



REGIONE  
TOSCANA

LAND  
NORDRHEIN-WESTFALEN



COMUNE DI STAZZEMA

*Medaglia d'Oro al Valor Militare*

*In collaborazione con*

**Associazione Martiri di S. Anna di Stazzema**  
**12 Agosto 1944**

**Info**

*Consiglio regionale della Toscana*

Tel. 055 2387216 - 599 - 623

VicePres.Starminisegreteria@consiglio.regione.toscana.it

*Provincia di Lucca*

Tel. 0583 417791 - 204

presidente@provincia.lucca.it

*Comune di Stazzema*

Tel. 0584 775204

stazzema.areacultura@tiscali.it

[www.orgel-fuer-sant-anna.de](http://www.orgel-fuer-sant-anna.de)



## UN ORGANO PER SANT'ANNA DI STAZZEMA

Nella piccola chiesa di Sant'Anna di Stazzema, il **29 luglio 2007**, per la prima volta dopo 63 anni, torneranno a suonare le note di un organo. Quello preesistente fu distrutto, a scariche di mitra, durante la strage nazista del 12 agosto 1944 e non fu più sostituito. Il dono del nuovo organo è il frutto della sensibilità e dell'impegno di due musicisti tedeschi di Essen, i coniugi *Maren* e *Horst Westermann*, i quali, da un lustro, raccolgono fondi in Germania e in Italia organizzando concerti espressamente finalizzati a questo scopo.

L'**Organo della Pace**, questo il suo nome, è uno strumento di notevole costo e di pregevole fattura fabbricato da Glauco Ghilardi, famoso organaro lucchese.



*L'Organo della Pace*

Ma il valore simbolico dell'iniziativa dei *Westermann* va ben oltre. La campagna *Eine Orgel für Sant'Anna di Stazzema* (c'è un apposito e omonimo sito web tedesco) ha ottenuto l'**Alto Patronato** dei Presidenti delle due Repubbliche, Italia e Germania, e, con l'inaugurazione del 29 luglio 2007, corona un percorso che ha visto, con i "*Concerti della memoria*", in particolare nel 2003 e nel 2004, il convinto sostegno della Regione Toscana, della Provincia di Lucca, del Comune di Stazzema e di altri Comuni e istituzioni della Toscana.

A Sant'Anna di Stazzema, dunque, risuonerà di nuovo la voce di un organo. La sua musica, linguaggio universale di bellezza e concordia tra i popoli, porterà a tutti un messaggio di speranza. Per un'Europa di pace. Perché l'orrore del nazifascismo e della guerra non si ripetano mai più. Per ricordare insieme le vittime di tutte le stragi.

**PROGRAMMA**  
**PER L'INAUGURAZIONE DELL'ORGANO DELLA PACE**

Chiesa di Sant'Anna di Stazzema - 29 luglio 2007

**ORE 11,00**

Santa Messa concelebrata da *Bernard Barsi* Arcivescovo del Principato di Monaco e dal Vicario Foraneo *Don Giuseppe Napolitano* con la partecipazione della Corale Santa Felicità di Valdicastello

**ORE 18,00**

Inaugurazione con benedizione dell'organo da parte delle Autorità religiose presenti (Arcivescovo del Principato di Monaco, Arcivescovo di Pisa, rappresentante dell'Arcivescovado di Lucca)

**SALUTE E INTERVENTI**

*Michele Silicani*

Sindaco di Stazzema

*Enrico Pieri*

Presidente

Associazione Martiri di Sant'Anna

*Autorità del Comune di Essen*

*e della Regione Renania Westfalia*

*Autorità del Governo*

*della Repubblica Federale Tedesca*

*Stefano Baccelli*

Presidente Provincia di Lucca

*Riccardo Nencini*

Presidente

Consiglio Regionale della Toscana

*Claudio Martini*

Presidente della Regione Toscana

*Milziade Caprili*

Vice Presidente del Senato della Repubblica

Jan Pieterszoon Sweelinck (1562- 1621)

Variazioni su *La mia vita breve è finita*  
(*Mein junges Leben hat ein End*)

Raimund Wippermann (1956)

*Agnus Dei* per coro a 3-8 voci a cappella  
*in memoriam* per le vittime  
di Sant'Anna di Stazzema

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

*Toccata in La*

Giacomo Puccini (1858-1924)

*Requiem* per coro a 3 voci viola e organo

Tommaso Albinoni (1671-1750)

*Adagio sol-minore* per tromba e organo

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Preludio e Fuga re - minore*  
(*Präludium und Fuge in D-mol*)

**DOPO LA CERIMONIA,**

**IN PIAZZA DELLA CHIESA**

Olli Kortegangas (1955)

*L'eco permanente*  
girotondo in Piazza  
(*Das unaufhörliche Echo*)

*Horst Westermann*, tromba

*Max Westermann*, tromba

*Maren Westermann*, viola

*Juergen Kursawa*, organo

*Maedchenchor am Essener Dom*

(Coro delle ragazze del Duomo di Essen)

Dir. Prof. *Raimund Wippermann*

**A SEGUIRE SARANNO ESEGUITI I BRANI**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Beato me che ho Gesù*

(*Wohl mir dass ich Jesum habe*)

per tromba e organo



**L'ORGANO DELLA PACE**  
**PROGRAMMA DEI CONCERTI 2007 E CONVEGNO STORICO**

**27 LUGLIO ORE 21,15**

**SERAVEZZA, PIAZZA CARDUCCI**  
**CONCERTO DELLA MEMORIA**

Giuseppe Verdi  
*Messa da Requiem per soli coro e orchestra*

*Alessandra Mantovani*, soprano  
*Renata Lamanda*, mezzosoprano  
*Giorgio Berrugi*, tenore  
*Manrico Signorini*, basso

Studenti della *Robert-Schumann Hochschule*  
 di Düsseldorf e dell *Istituto Musicale Luigi*  
*Boccherini*, Mädchenchor am Essener Dom,  
 coristi e orchestrali tedeschi

Dir. Prof. *Raimund Wippermann*

**28 LUGLIO ORE 21,15**

**PISA, DUOMO**  
**CONCERTO DELLA MEMORIA**

Giuseppe Verdi  
*Messa da Requiem per soli coro e orchestra*  
 (replica del programma del 27 luglio)

**29 LUGLIO ORE 18,00**

**CHIESA DI SANT'ANNA DI STAZZEMA**  
**INAUGURAZIONE**  
**DEL NUOVO ORGANO DELLA PACE**  
**CONSTRUITO DA GLAUCO GHILARDI, LUCCA**

*Jürgen Kursawa*, organo  
*Horst e Max Westermann*, tromba  
*Maren Westermann*, viola  
*Mädchenchor am Essener Dom*

Dir. Prof. *Raimund Wippermann*

**5 AGOSTO - 30 SETTEMBRE**

**TUTTE LE DOMENICHE, ORE 18,00**  
**CHIESA DI SANT'ANNA DI STAZZEMA**  
**CONCERTI D'ORGANO**  
**SUL NUOVO ORGANO DELLA PACE**

**5 agosto**  
*Andrea Gottardello*, Varese

**12 agosto**  
*Johannes Vetter*, Essen  
 con *Andreas Gummersbach*, sassofono

**19 agosto**  
*Pasquale Priori*, Bari

**26 agosto**  
*Paolo Bottini*, Cremona

**2 settembre**  
*Gerd Zacher*, Essen

**9 settembre**  
*Elisa Teglia*, Bologna

**16 settembre**  
*Riccardo Donati*, Pisa

**23 settembre**  
*Francesco Giannoni*, Firenze

**30 settembre**  
*Sabine Rosenboom*, Essen,  
 con *Ingeborg Deck*, flauto dolce  
 e *Anke Lötte*, flauto traverso

I concerti d'organo vengono promossi dalla  
*ZEIT-Stiftung Hamburg*

**3 OTTOBRE ORE 21,00**

FIRENZE, LUNGARNO TORRIGIANI  
CHIESA LUTERANA TEDESCA

Coro e orchestra della *Evangelische Gemeinde Essen - Rellinghausen*  
*Ingeborg Deck*, soprano e flauto dolce  
*Maren Westermann*, viola

Dir. *Johannes Krauledat*  
e *Sabine Rosenboom*

**4 OTTOBRE ORE 21,00**

VALDICASTELLO CARDUCCI (PIETRASANTA)  
PIEVE DI SAN GIOVANNI E FELICITA

Coro e orchestra della *Evangelische Gemeinde Essen - Rellinghausen*  
*Ingeborg Deck*, soprano e flauto dolce  
*Maren Westermann*, viola

Dir. *Johannes Krauledat*  
e *Sabine Rosenboom*

**5 OTTOBRE ORE 18,00**

CHIESA DI SANT'ANNA DI STAZZEMA

Concerto d'organo promosso dalla  
*Associazione Domenico di Lorenzo*, Lucca

*Letizia Romiti*, Alessandria

**28 LUGLIO ORE 10,00**

LUCCA - PALAZZO DUCALE,  
SALA MARIA LUISA – CORTILE CARRARA

**TRA STORIA E ATTUALITÀ. STORICI E GIORNALISTI ITALIANI E TEDESCHI IN DIALOGO**

“Le stragi nazifasciste del '44 in Toscana e in Italia”  
*Ne parlano:*

**Christiane Kohl** (giornalista tedesca) e  
**Marco Palla** (storico italiano)

“Deportazioni dall'Italia e la vicenda degli internati militari italiani 1943 - 45”

*Ne parlano:*

**Roberto Giardina** (giornalista italiano) e  
**Gabriële Hammermann**, (storica tedesca)

Un doppio *focus* tematico per un approfondimento dal profilo più seminariale che accademico, alla presenza di giornalisti italiani e tedeschi.

**Marco Palla**, insegna Storia contemporanea all'Università di Firenze. Ha pubblicato studi sul fascismo e sulla Seconda guerra mondiale e ha curato l'edizione dei rapporti dei Comandi militari tedeschi in Toscana 1943-44.

Per l'editore Carocci ha curato “*Tra storia e memoria. 12 agosto 1944: la strage di Sant'Anna di Stazzema*”

**Christiane Kohl**, giornalista, ha lavorato a Bonn come corrispondente per il *Kölner Express* e *Der Spiegel*. Fino al 2005 è stata corrispondente dall'Italia di *Der Spiegel* e del *Süddeutsche Zeitung*. Ha indagato i crimini nazisti nel nostro Paese e svelato importanti particolari sulla strage di Marzabotto e sul boia di Fossoli, Karl Thito.

E' autrice dei libri “*L'ebreo e la ragazza*” e “*Villa Paradiso. Quando la guerra arrivò in Toscana*”

**Gabriële Hammermann**, storica tedesca e vicedirettrice del Museo - Memoriale di Dachau.

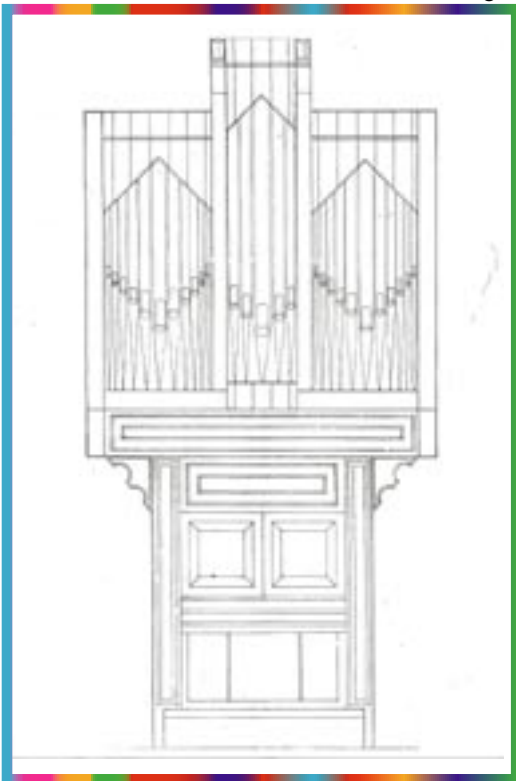
E' autrice dell'importante opera di ricerca “*Internati militari italiani in Germania 1943 - 45*”

**Roberto Giardina**, giornalista, è corrispondente da Berlino per *La Nazione* e *il Resto del Carlino*. E' autore dei libri “*Guida per amare i tedeschi*” e “*Biografia del marco tedesco*”

## EINE ORGEL FÜR SANT'ANNA DI STAZZEMA

### *Kurze Geschichte*

In der kleinen Kirche von Sant'Anna di Stazzema werden am **29. Juli 2007** zum ersten Mal nach 63 Jahren wieder die Noten einer Orgel erklingen. Die einstige Orgel wurde durch Maschinengewehrsschüsse während des SS-Massakers vom 12. August 1944 zerstört und seitdem nicht wieder ersetzt. Dass nun eine neue Orgel feierlich als Geschenk übergeben wird, ist dem Feingefühl und Engagement zweier deutscher Musiker aus Essen zu verdanken, den Eheleuten Maren und Horst Westermann, die fünf Jahre lang in Deutschland und Italien eigens zu diesem Zweck Konzerte organisiert und dadurch Spenden gesammelt haben.



*Die originale Zeichnung*

Die Friedensorgel, so wird sie heißen, ist ein außerordentlich wertvolles Instrument von besonders feiner Bauart, das von Glauco Ghilardi angefertigt wurde, einem sehr bekannten Orgelbauer aus Lucca.

Der symbolische Wert der Spendeninitiative von Horst und Maren Westermann geht jedoch weit darüber hinaus: die Benefiz-Kampagne „Eine Orgel für Sant'Anna di Stazzema“ (es gibt eine eigene deutsche Web-site dazu) hat die gemeinsame **Schirmherrschaft** der Präsidenten der Republik Italien und der Bundesrepublik Deutschland erhalten; und mit der Einweihung vom 29. Juli 2007 kommt es nun zum angestrebten Höhepunkt nach einer ganzen Reihe von Begegnungen und Veranstaltungen, die vor allem anlässlich der „Konzerte der Erinnerung“ von 2003 und 2004 auf die überzeugte Unterstützung des Landes Toskana, der Provinz Lucca, der Gemeinde Stazzema und anderer Kommunen und Institutionen der Toskana zählen konnten.

In Sant'Anna di Stazzema wird also erneut die Stimme einer Orgel erklingen. Ihre Musik, als universelle Sprache der Schönheit und Völkerverständigung, wird uns allen eine Botschaft der Hoffnung bringen: Für ein Europa des Friedens. Damit der Schrecken des Nationalsozialismus, des Faschismus und des Krieges niemals zurückkehren mag. Um gemeinsam aller Opfer der Massaker zu gedenken.



## PROGRAMM ZUR EINWEIHUNG DER FRIEDENSORGEL

29. Juli 2007 - Kirche von Sant'Anna di Stazzema

### 11 UHR

Heilige Messe, gemeinsam zelebriert von  
*Bernard Barsi* Erzbischof des Fürstentums  
Monaco und vom bischöflichen Vikar *Don*  
*Giuseppe Napolitano*, mit der Beteiligung der  
Corale Santa Felicità von Valdicastello

### 18 UHR

Orgelweihe seitens der anwesenden kirchli-  
chen Amtsträger (Erzbischof des Fürstentums  
von Monaco, Erzbischof von Pisa, Vertreter  
des Erzbistums Lucca)

### GRUSSWORTE UND REDEN

*Michele Silicani*

Bürgermeister von Stazzema

*Enrico Pieri*

Präsident des Vereins

“Märtyrer von Sant'Anna“

*Amtsträger der Stadt Essen und des Landes*  
*Nordrhein-Westfalen*

*Vertreter der Bundesrepublik Deutschland*

*Stefano Baccelli*

Präsident der Provinz Lucca

*Riccardo Nencini*

Präsident des toskanischen Parlaments

*Claudio Martini*

Präsident der toskanischen Landesregierung

*Milziade Caprili*

Vizepräsident des Senates

der italienischen Republik

### ES FOLGEN DIE MUSIKSTÜCKE

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Wohl mir dass ich Jesum habe*

für Trompete und Orgel

Jan Pieterszoon Sweelinck (1562- 1621)

Variationen über *Mein junges Leben hat ein*  
*End*

Raimund Wippermann (1956)

*Agnus Dei* für A-Cappella-Chor mit 3-8  
Stimmen *in memoriam* für die Opfer von  
Sant'Anna di Stazzema

Girolamo Frescobaldi (1583-1643)

*Toccata in A*

Giacomo Puccini (1858-1924)

*Requiem* für dreistimmigen Chor, Viola und  
Orgel

Tommaso Albinoni (1671-1750)

*Adagio g-moll* für Trompete und Orgel

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

*Präludium und Fuge in d-moll*

### NACH DEM FESTAKT, AUF DEM KIRCHENPLATZ

Olli Kortegangas (1955)

*Das unaufhörliche Echo*

Ringelreihen auf der Piazza

*Horst Westermann*, Trompete

*Max Westermann*, Trompete

*Maren Westermann*, Viola

*Juergen Kursawa*, Orgel

*Maedchenchor am Essener Dom*

Dir. Prof. *Raimund Wippermann*





**DIE FRIEDENSORGEL KONZERTPROGRAMM 2007 UND HISTORIKERTAGUNG****27. JULI 21 UHR 15****SERAVEZZA, PIAZZA CARDUCCI  
KONZERT DER ERINNERUNG**

Giuseppe Verdi  
*Messa da Requiem für Soli,  
Chor und Orchester*

*Alessandra Mantovani, Sopran  
Renata Lamanda, Mezzosopran  
Giorgio Berrugi, Tenor  
Manrico Signorini, Bass*

Studenten der *Robert-Schumann Hochschule*  
Düsseldorf und des *Istituto Musicale Luigi*  
*Boccherini*, Mädchenchor am Essener Dom,  
deutsche Choristen und Orchestermitglieder

Dir. *Raimund Wippermann*

**28. JULI 21 UHR 15****DOM VON PISA  
KONZERT DER ERINNERUNG**

Giuseppe Verdi  
*Messa da Requiem für Soli, Chor und Orchester*  
(Wiederholung des Programms vom 27. Juli)

**29. JULI 18 UHR****KIRCHE VON SANT'ANNA DI STAZZEMA  
EINWEIHUNG DER NEUEN FRIEDENSORGEL  
ORGELBAUER *GLAUCO GHILARDI*, LUCCA**

*Jürgen Kursawa, Orgel  
Horst e Max Westermann, Trompete  
Maren Westermann, Viola  
Mädchenchor am Essener Dom,*

Dir. *Raimund Wippermann*

**VOM 5. AUGUST BIS ZUM 30. SEPTEMBER****JEDEN SONNTAG 18 UHR  
KIRCHE VON SANT'ANNA DI STAZZEMA  
ORGELKONZERTE  
MIT DER NEUEN *FRIEDENSORGEL*:****5. August**

*Andrea Gottardello, Varese*

**12. August**

*Johannes Vetter, Essen mit  
Andreas Gummersbach, Saxophon*

**19. August**

*Pasquale Priori, Bari*

**26. August**

*Paolo Bottini, Cremona*

**2. September**

*Gerd Zacher, Essen*

**9. September**

*Elisa Teglia, Bologna*

**16. September**

*Riccardo Donati, Pisa*

**23. September**

*Francesco Giannoni, Florenz*

**30. September**

*Sabine Rosenboom, Essen,  
mit Ingeborg Deck, Blockflöte  
und Anke Lötte, Querflöte*

Die Orgelkonzerte werden finanziert von der  
*ZEIT-Stiftung Hamburg*



**3. OKTOBER 21 UHR**

FLORENZ, LUNGARNO TORRIGIANI  
DEUTSCHE EVANGELISCHE KIRCHE

Chor und Orchester der *Evangelischen Gemeinde Essen - Rellinghausen*  
*Ingeborg Deck*, Sopran und Blockflöte  
*Maren Westermann*, Viola

Dir. *Johannes Krauledat*  
und *Sabine Rosenboom*

**4. OKTOBER 21 UHR**

VALDICASTELLO CARDUCCI (PIETRASANTA)  
PIEVE DI SAN GIOVANNI E FELICITA

Chor und Orchester der *Evangelischen Gemeinde Essen - Rellinghausen*

*Ingeborg Deck*, Sopran und Blockflöte  
*Maren Westermann*, Viola

Dir. *Johannes Krauledat*  
und *Sabine Rosenboom*

**5. OKTOBER 18 UHR**

KIRCHE VON SANT'ANNA DI STAZZEMA

Das Orgelkonzert wurde finanziert von der  
*Associazione Domenico di Lorenzo*, Lucca

*Letizia Romiti*, Alessandria

**28. JULI 10 UHR**

LUCCA - PALAZZO DUCALE  
SALA MARIA LUISA – CORTILE CARRARA

**ZWISCHEN GESCHICHTE UND AKTUALITÄT.  
DEUTSCHE UND ITALIENISCHE HISTORIKER  
UND JOURNALISTEN IM DIALOG**

„Die NS-Massaker von 1944 in der Toskana  
und Italien“

*Darüber sprechen:*

**Christiane Kohl** (deutsche Journalistin) und  
**Marco Palla** (italienischer Historiker)

„Deportationen aus Italien und das Schicksal  
der italienischen Militärinternierten 1943-45“

*Darüber sprechen:*

**Roberto Giardina** (italienischer Journalist)  
und **Gabriele Hammermann**, (deutsche Historikerin)

Ein doppelter *Focus* zur Vertiefung der Themen mit einem eher seminarartigen als akademischen Ansatz, im Beisein italienischer und deutscher Journalisten.

**Marco Palla**, ist Professor für Zeitgeschichte an der Universität Florenz. Er hat Studien zum Faschismus und zum Zweiten Weltkrieg veröffentlicht und ist Herausgeber der „Berichte der deutschen Militärkommandanturen in der Toskana 1944-45“. Für den Verleger Carocci hat er den Band „Tra storia e memoria. 12 agosto 1944: la strage di Sant'Anna di Stazzema“ herausgegeben.

**Christiane Kohl**, Journalistin, sie hat in Bonn als Korrespondent für den Kölner Express und den Spiegel gearbeitet. Sie war bis 2005 Italienkorrespondentin für den Spiegel und die Süddeutsche Zeitung. Sie hat sich oft mit den in Italien begangenen NS-Verbrechen beschäftigt und einige interessante Einzelheiten über das SS-Massaker von Marzabotto und über den „Henker von Fossoli“ Karl Thito herausgefunden. Sie ist Autorin von „L'ebreo e la ragazza“ (Der Jude und das Mädchen) und „Villa Paradiso. Quando la guerra arrivò in Toscana“ (Villa Paradiso. Als der Krieg in die Toskana kam).

**Gabriele Hammermann**, deutsche Historikerin und Stellv. Leiterin der KZ-Gedenkstätte Dachau. Sie ist Autorin der bedeutenden Forschungsarbeit „Italienische Militärinternierte in Deutschland 1943-45“.

**Roberto Giardina**, Journalist und Deutschlandkorrespondent für „La Nazione“ und „Il Resto del Carlino“. Er ist Autor der Bücher „Guida per amare i tedeschi“ (Kleiner Führer um die Deutschen zu lieben) und „Biografia del marco tedesco“ (Biografie der Deutschen Mark).







Arcidiocesi di Pisa



Comune di Pisa



Fondazione Festival Pucciniano



*hanno collaborato inoltre*

**Arcidiocesi di Lucca**

**Istituto Musicale Boccherini - Lucca**

**Associazione Musicale Lucchese**

**Associazione Musicale Domenico Di Lorenzo - Lucca**

# ORGANO DELLA PACE

*Sant'Anna di Stazzema*

